

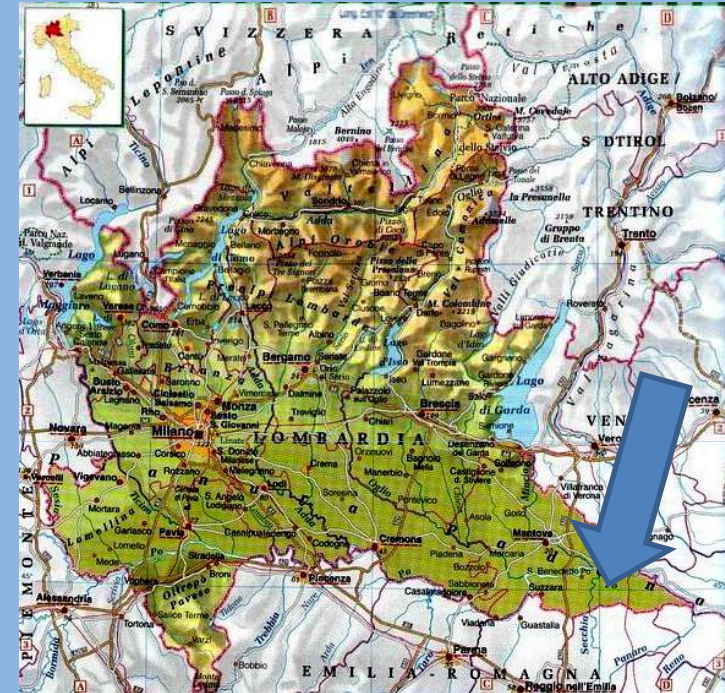


San Giovanni del Dosso si presenta
San Giovanni del Dosso se présente



San Giovanni del Dosso è un comune della provincia di Mantova e della Regione Lombardia. Il capoluogo regionale è Milano

San Giovanni del Dosso est une commune de la province(*département*) de Mantoue, dans la Région Lombardie. Le chef-lieu régional est Milan





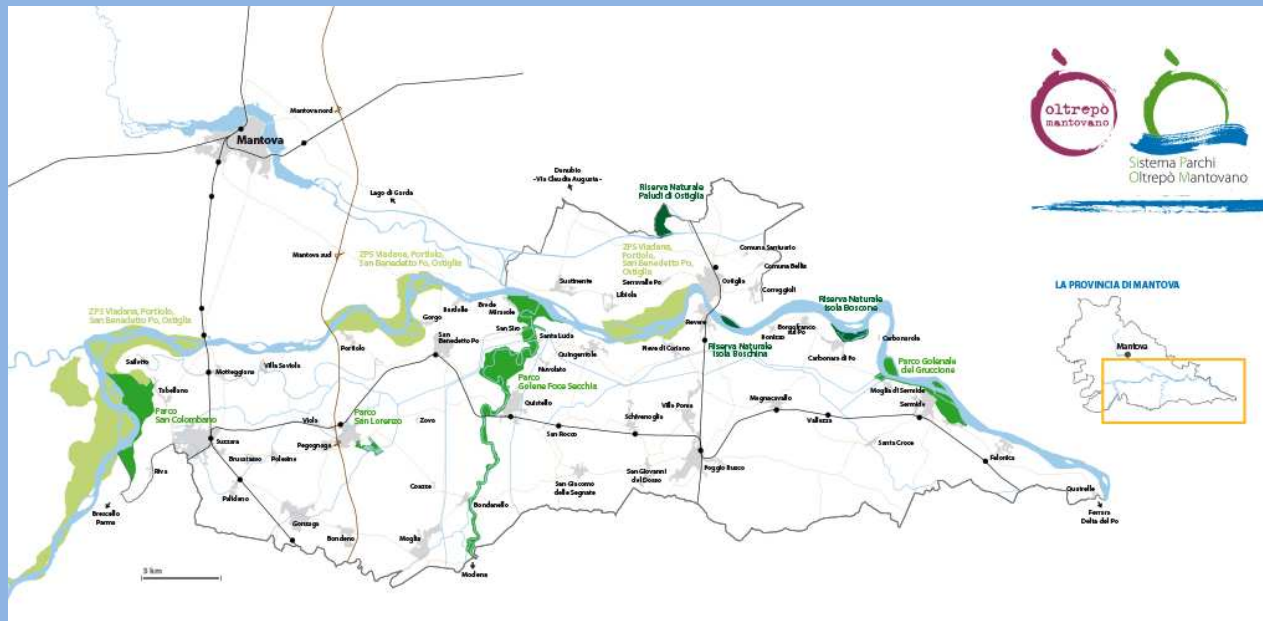
Ma di preciso dove si trova ? Perché del Dosso ?

Mais cette commune , où se trouve-t-elle exactement? Pourquoi s'appelle -t-elle del Dosso ?

Parce que le village a été construit sur un mamelon entouré de marécages. Les documents écrits les plus anciens où on mentionne la commune remontent au XIV siècle.



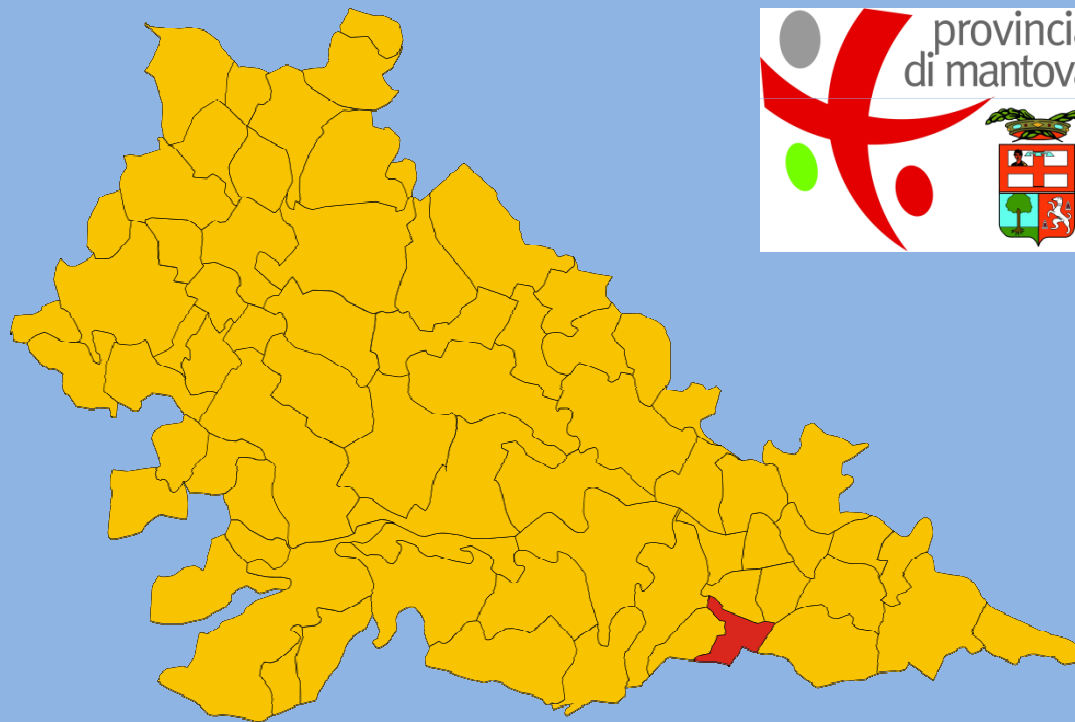
Posto nel cuore dell'**Oltrepò mantovano**, San Giovanni del Dosso sorge nei pressi del corso del Po. Le origini del borgo sono molto antiche e alcuni studiosi le fanno risalire al periodo della dominazione romana. La zona, che viene considerata la matrice dell'attuale paese di San Giovanni del Dosso, originariamente era una grande palude. Nell'alto Medioevo notevole importanza ebbe la frazione di Brazzuolo che posta sul fiume Bondeno rappresentava un punto di controllo della navigazione fluviale. Nel 1933, San Giovanni, sino ad allora considerata frazione del comune di Quistello, venne dichiarata comune autonomo.



Situé juste à une douzaine de kilomètres au sud du Pô, la naissance de notre village remonterait à l'époque de la domination romaine. Il est devenu commune autonome en 1933, en pleine époque fasciste. Avant il faisait partie de la Commune de Quistello, un gros bourg situé à 12 km .

San Giovanni del Dosso si trova a sud est della Lombardia e dista 42 km da Mantova e 150 da Milano.

San Giovanni del Dosso est situé au sud-est de la Lombardie, à 42km de Mantoue et à 150 km de Milan



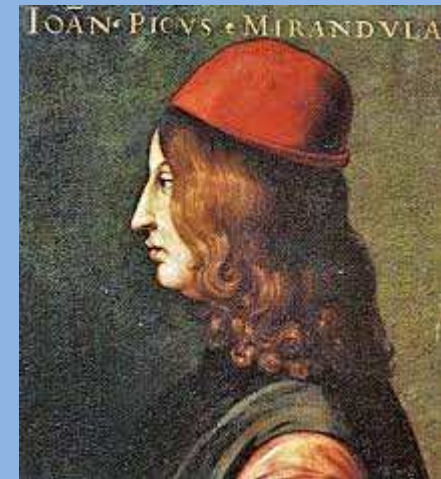
Altre città importanti, note per la loro storia e per i monumenti, che distano meno di 100km e che si possono visitare in giornata sono Modena, Bologna, Ferrara, Verona, Parma

D'autres villes importantes, connues pour leur histoire et leurs monuments, situées à moins de cent kilomètres et que l'on peut visiter en un jour, sont Modène (55 km),Bologne(60km), Ferrare (50 km) et Vérone (65km)





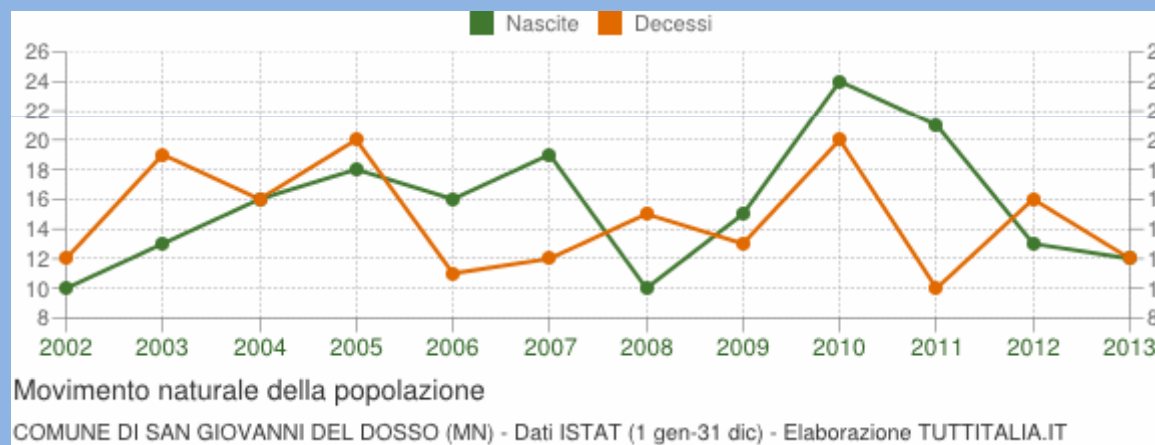
San Giovanni confina con Mirandola, cittadina emiliana famosa perché patria di Pico della Mirandola. Qui molti dossesi (così vengono chiamati gli abitanti di San Giovanni) si recano per frequentare le scuole superiori o per lavorare o per fare acquisti. San Giovanni del Dosso se trouve à 12 km de Mirandola, une petite ville de la région Emilie-Romagne, qui a donné le jour à Pico de la Mirandole, philosophe et humaniste connu dans le monde entier. C'est à Mirandola que beaucoup de Dossesi (*les habitants de notre commune*) se rendent pour aller au lycée, travailler ou faire leurs courses.





Popolazione : attualmente i residenti sono 1255.

A présent les résidents sont 1255. Les étrangers (surtout chinois, indiens, albanais, maghrébins et roumains) constituent 15% de la population.



Per i più piccoli, ci sono : l'asilo nido, una scuola dell'infanzia e la scuola primaria.



Pour les plus petits, à San Giovanni del Dosso, il y a une crèche, une école maternelle et une école primaire. Le collège le plus proche est à Poggio Rusco, à 4km. Les lycées les plus proches sont à Mirandola et à Ostiglia (15 km).

Nella zona sono presenti numerosi allevamenti di suini con produzione di salumi biologici e allevamenti di bovini da latte, con produzione di formaggio parmigiano reggiano. Per quanto riguarda la produzione frutticola, i nostri agricoltori coltivano la pera con il marchio IGP

San Giovanni est un village surtout agricole. On y trouve beaucoup d'élevages de porcs et de vaches. La fabrique de charcuterie Pedrazzoli exporte à l'étranger beaucoup de sa production, surtout ses saucissons bio. Dans les fromageries locales on fabrique le célèbre parmesan. L'arboriculture fruitière est aussi très importante, surtout pour la production de poires au label IGP





C'è, o meglio, c'era, una fabbrica di laterizi che dava lavoro a 90 persone. La crisi dell'edilizia ha bloccato la produzione e i lavoratori sono in cassa integrazione da circa un anno.

Il y a, ou plutôt il y avait, une briqueterie, qui occupait 90 travailleurs. La crise du bâtiment a bloqué la production et les travailleurs sont au chômage technique depuis bientôt un an.





Il Centro Ricreativo Sportivo A.S.D. S. Dossese per lo sport e il tempo libero dei giovani è appena stato ricostruito, dopo il terribile terremoto del 20 e 29 maggio 2012.

Voilà un endroit très important pour le temps libre des jeunes et des moins jeunes: le Centre Recréatif et Sportif, entièrement refait après le terrible séisme de mai 2012.



Le principali strutture ricettive riguardano per lo più il settore alimentare, sono presenti : Bar Circolo ricreativo "ASD Dossese", Bar ok coffe and games, Forno Galli, Alimentari Gandini e Bergamaschi, Macelleria Gastronomia Orlandi, Agriturismo "Corte Guantara", Ristorante Pizzeria " Il Gatto Matto", Trattoria "Il Botteghino .

À San Giovanni del Dosso il n'y a ni supermarchés, ni hypermarchés. Pour trouver de grandes surfaces il faut aller à Mirandola. Il y a une boulangerie-pâtisserie- épicerie, un autre magasin d'alimentation, un traiteur, deux cafés, une pizzeria, un restaurant et un gîte rural.



Il monumento più antico e importante è la chiesa parrocchiale di San Giovanni Battista, costruita nel 1616 su fondazioni matildiche, che nel corso del tempo ha subito diversi rifacimenti, prima in epoca barocca e successivamente nel 1800. All'interno è presente un grande quadro di Giuseppe Bazzani intitolato "Battesimo di Gesù" e risalente al 1737. La chiesa è stata fortemente danneggiata dai terremoti del 2012, che hanno causato il crollo del frontone della facciata nonché di parti della volta interna.

L'église paroissiale est (ou plutôt était) le monument le plus ancien et important de la Commune. Bâtie en 1616 sur des fondations romanes (de l'époque de Matilde de Canossa) elle a subi plusieurs remaniements. À l'intérieur on pouvait admirer un beau tableau de Giuseppe Bazzani, un peintre du XVIII siècle. Elle a été sérieusement endommagée par les violentes secousses de mai 2012.





Al Comune di San Giovanni del Dosso è stata attribuita la nascita di Giovanni di Niccolò Luteri, detto comunemente **Dosso Dossi** vissuto a cavallo del XVI secolo. Il padre era originario del Trentino e fu economo alla corte estense di Ferrara. Nel 1485 è accertato che la famiglia abitasse a Dosso della Scaffa (oggi San Giovanni del Dosso). Essendo il padre divenuto proprietario del piccolo podere di Dosso della Scaffa, trasmise ai figli il nome del santo patrono del paese: Giovanni e Battista. Fu il principale artista attivo alla corte ferrarese degli Este nel primo Cinquecento, l'epoca dell'Ariosto, delle cui evocazioni fantastiche fu un suggestivo interprete. / C'est dans notre Commune que Giovanni di Niccolò Luteri, appelé Dosso Dossi a vu le jour . C'est un peintre de la Renaissance qui a travaillé à la cour des Estense, les seigneurs de Ferrare et dont la production artistique, ces dernières années, a été objet de nombreuses études et expositions



L'attuale amministrazione è in carica dall'8 maggio 2012. È una lista civica di centro sinistra. /Depuis le 8 mai 2012, le Maire est Madame Angela Zibordi, élue dans une liste civique de centre gauche. L'adjoint du maire est M. Mario Loddi. Le conseil municipal est composé de sept élus: cinq de la majorité (y compris le maire) et deux de la minorité de centre-droite.



La cucina locale offre piatti prelibati

Chez nous, à table, on se régale en toute saison avec la charcuterie, le risotto à la saucisse, les fruits confits, les tortelli e les tortellini.





La festa del Patrono è il 24 giugno e legata a questa ricorrenza, ogni anno, la prima domenica di luglio, si tiene la "Sagra Paesana«.

Le 24 juin est un jour férié pour les salariés dossesi travaillant dans la Commune; on fête Saint-Jean Baptiste, le saint Patron. Le premier dimanche de juillet il y a la vogue, qui se termine toujours le mardi par un spectacle de feux d'artifices.



Dal 2013 il Comune di San Giovanni è entrato a far parte della Strada del Tartufo Mantovano e il 13 Settembre 2014 si è svolta la prima serata con cena a base di Tartufo, organizzata dal Comune con la partecipazione della Pro Loco Dossese.

Depuis 2013 la Commune fait partie de la "Route de la Truffe Mantouane". Le 13 septembre 2014 la Commune, aidée par le Syndicat d'Initiative, a organisé le premier dîner à base de truffe.



GRAZIE

